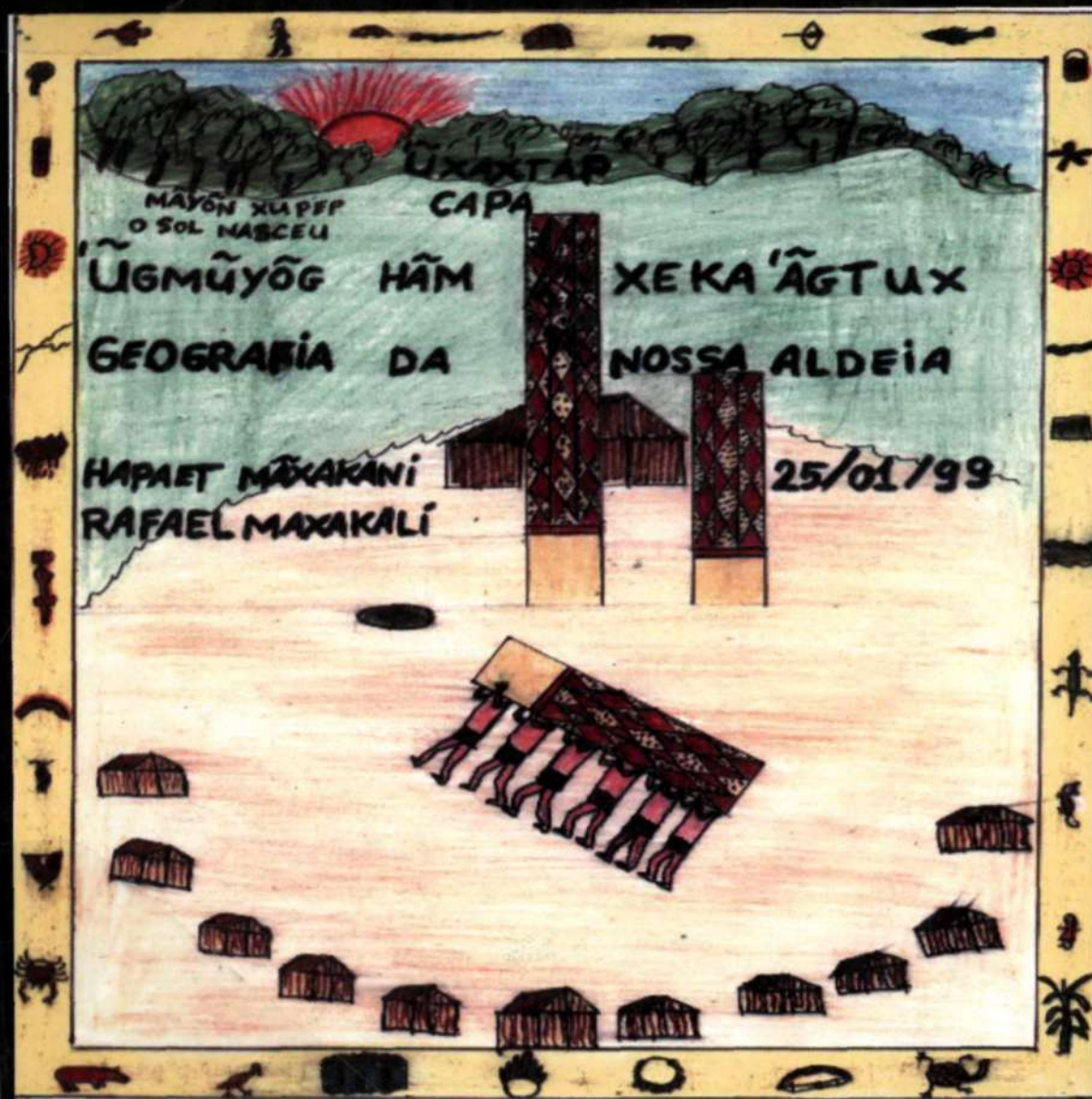




AFIA DA NOSSA ALDEIA

T AX, HÂM XEKA ÆGTUX



Livros Grátis

<http://www.livrosgratis.com.br>

Milhares de livros grátis para download.

PRESIDENTE DA REPUBLICA

Fernando Henrique Cardoso

MINISTRO DA EDUCAÇÃO

Paulo Renato Souza

SECRETARIO EXECUTIVO

Luciano Oliva Patrício



GEOGRAFIA DA NOSSA ALDEIA

ÜXUXET AX, HÃM XEKA ÃGTUX



SECRETÁRIA DE EDUCAÇÃO FUNDAMENTAL

Iara Glória Areias Prado

DIRETOR DO DEPARTAMENTO DE POLÍTICAS

DA EDUCAÇÃO FUNDAMENTAL

Walter Kiyoshi Takemoto

COORDENADORA-GERAL DE APOIO ÀS ESCOLAS

INDÍGENAS

Ivete Maria Barbosa Madeira Campos

Endereço:

MEC/SEF/DPEF

Coordenação-Geral de Apoio às Escolas Indígenas

Esplanada dos Ministérios, Bloco "L" Sala 626

CEP: 70047-900 Brasília/DF

Tel: (61) 410 8630/410 8997

Fax: (61)410 9274

e-mail: cgaei@sef.mec.gov.br

**Geografia da nossa aldeia UXUXET AX, HÃMXEKA
ÁGTUX / Ukoxuk xi xuktux ...et ai. - Brasília : MEC,
2000
52 p.: il**

1. Cultura Indígena. I. Título.

CDU 316.722(=81-82)

GEOGRAFIA DA NOSSA ALDEIA

UXUXET AX, HÃMXEKA ÃGTUX



AUTORES / Ükoxuk xi xuktux

Gilberto Maxakali, Gilmar Maxakali, Ismail Maxakali, João Bidê Maxakali, Joviel Maxakali,
Laudelino Maxakali, Pinheiro Maxakali, Rafael Maxakali, Zelito Maxakali, Zezinho Maxakali

SEE-MG / MEC

Brasília, 2000

**SECRETARIA DE ESTADO DA EDUCAÇÃO
DE MINAS GERAIS**

SECRETÁRIO

Murilo Hingel

DIRETORA DA DDEC

Maria de Lourdes de Pádua Madureira

**PROGRAMA DE IMPLANTAÇÃO DAS ESCOLAS INDÍGENAS DE
MINAS GERAIS (projeto UHITUP)**

COORDENAÇÃO

Kleber Gesteira Matos

Zélia Maria Rezende

COORDENAÇÃO EDITORIAL

Maria Inês de Almeida

PROJETO GRÁFICO

Tânia Anaya

SUPERVISÃO DAS TRADUÇÕES

Charles Bicalho

ORGANIZAÇÃO

William Rosa Alves

e professores Maxakali

AUTORES

(textos e ilustrações)

Professores Maxakali

ÍNDICE

APRESENTAÇÃO / **HĂM ĂGTUX** (ZEZINHO MAXAKALI) 6-7

LUGARES - ALDEIAS / **NÖMTUXIP TIKMU'UNPET** 8-9

ÁGUA BOA / KÖNĂG MAI (JOVIEL) 10-11

ÁGUA BOA / KÖNĂG MAI (JOÃO BIDÊ, ZEZINHO) 12-13

CANSANÇÃO / KUTAKXĂM (GILMAR) 14-15

OTÁVIO / OTAP (PINHEIRO) 16-17

PRADINHO / PANANIY (GILBERTO) 18-19

PRADINHO / PANANIY (RAFAEL) 20-21

PRADINHO / PANANIY (ISMAIL) 22-23

ASSUNTOS / **UXUGTUX** 24-25

ÁGUA / KONĂG (LAUDELINO) 26-27

ÁGUA / KONĂG (RAFAEL) 28-29

MATA / MÍMĂTI (RAFAEL) 30-31

MATA / MÍMĂTI (ISMAIL) 32-33

ANIMAIS E SERES HUMANOS / **XOKXOPTU XOHI** (JOÃO BIDÊ) 34-35

PLANTAS E SEMENTES / **HĂMXOP XO PXOG** (JOVIEL) 36-37

ROÇAS / HĂMXĂ (GILMAR) 38-39

ROÇAS / HĂMXĂ (RAFAEL) 40-41

ROÇAS / HĂMXĂ (ZEZINHO) 42-43

TERRITÓRIO / **HĂMXEKA** (ZELITO) 44-45

VOCABULÁRIO MAXAKALI (CHARLES BICALHO) 46-47

O QUE VIMOS NA ALDEIA (PINHEIRO) 48

SOBRE OS MAXAKALI (KLEBER GESTEIRA MATOS) 49





APRESENTAÇÃO / HÂM ãGTUX

(Zezinho Maxakali)

O mapa serve para mostrar como está o território Maxakali. Os alunos Maxacali vão fazer os mapas, as fotografias, os textos e guardar. Quando eles forem adultos, alguns serão professores e vão pedir para as crianças que vão nascer para fazer mapas e aprender geografia Maxacali também.

Escala é relação entre tamanho de um objeto no desenho, ou mapa, e tamanho do mesmo objeto na realidade. Quanto menor aparece o objeto, menor é a escala do mapa. Quanto maior aparece o objeto, maior a escala do mapa.

No mapa sempre vemos a realidade de cima.

Mapa yã mai tute hãmxeka mug maxakani xop yog kakxop maxakani. Tuti mapa míy ax xi hetanat xi kaxãmíx nuy xak mainãg pupe mõy tutuk nuy ta yãy hã tonopexot nuy ta kakxop puxat pumi. Hõmpã tukxop puxat ax, pu mi hãmxeka yõg mapa, ug muyõg hãmxeka ãgtux ax.

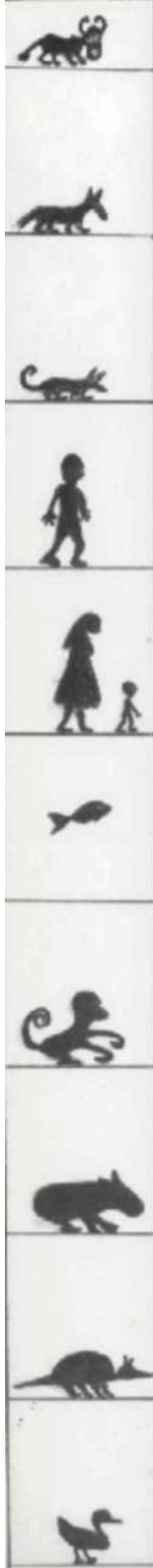
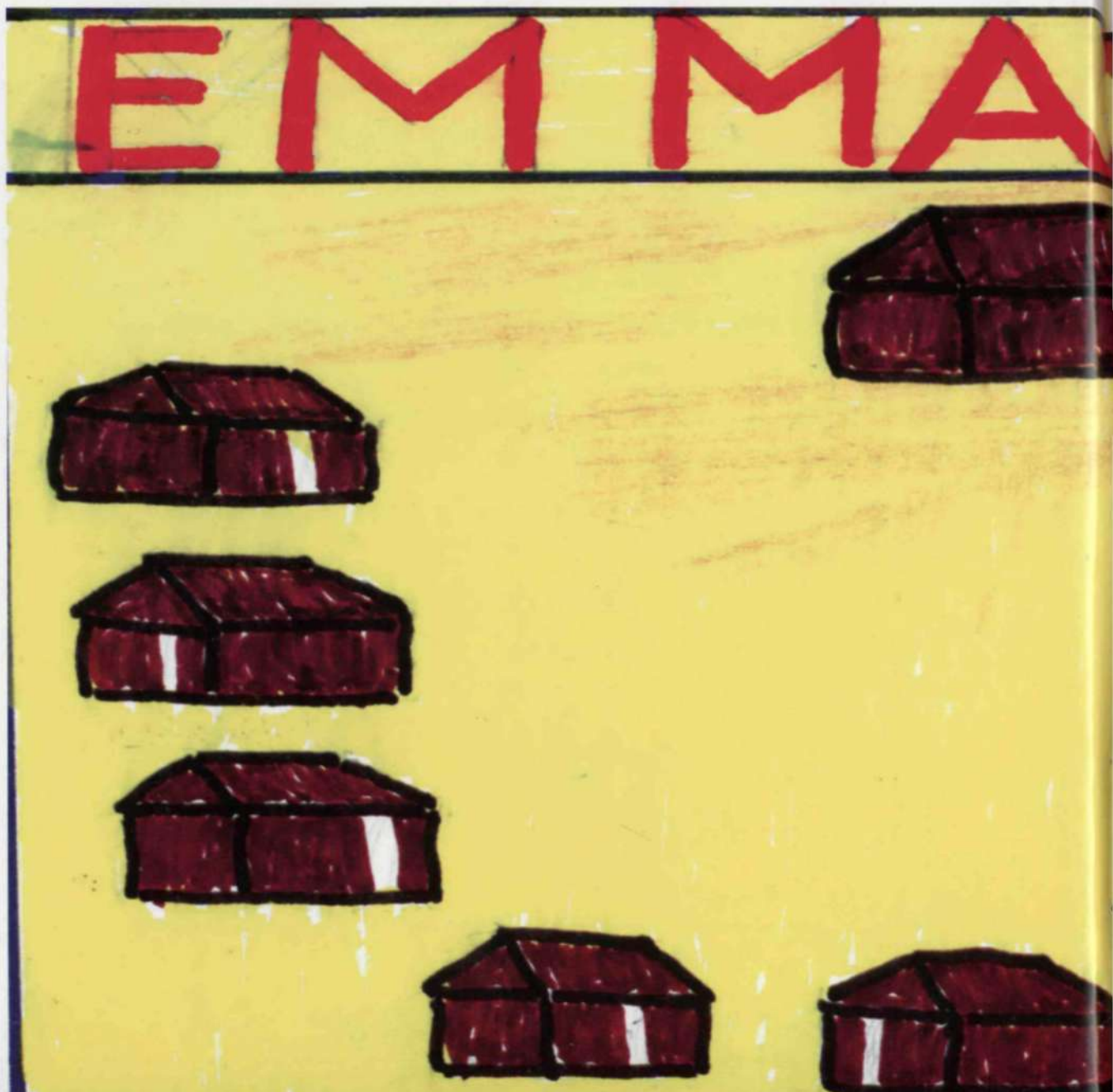
Hãmxop te yãy putuk xi yãy xeka putuk. Neyem hã hok ta mapa tu payã nõy putuk.

Pu hãmxop tuk tiynãg nuy koxuk tuk tiynãg mapa tu. Pu hãmxop tu xeka nuy koxuk tu xeka mapa tu. Mapa tu yã yumu ãte hãmxop te nõy puk xaki penãhã pepi nuyunug kut hutã.

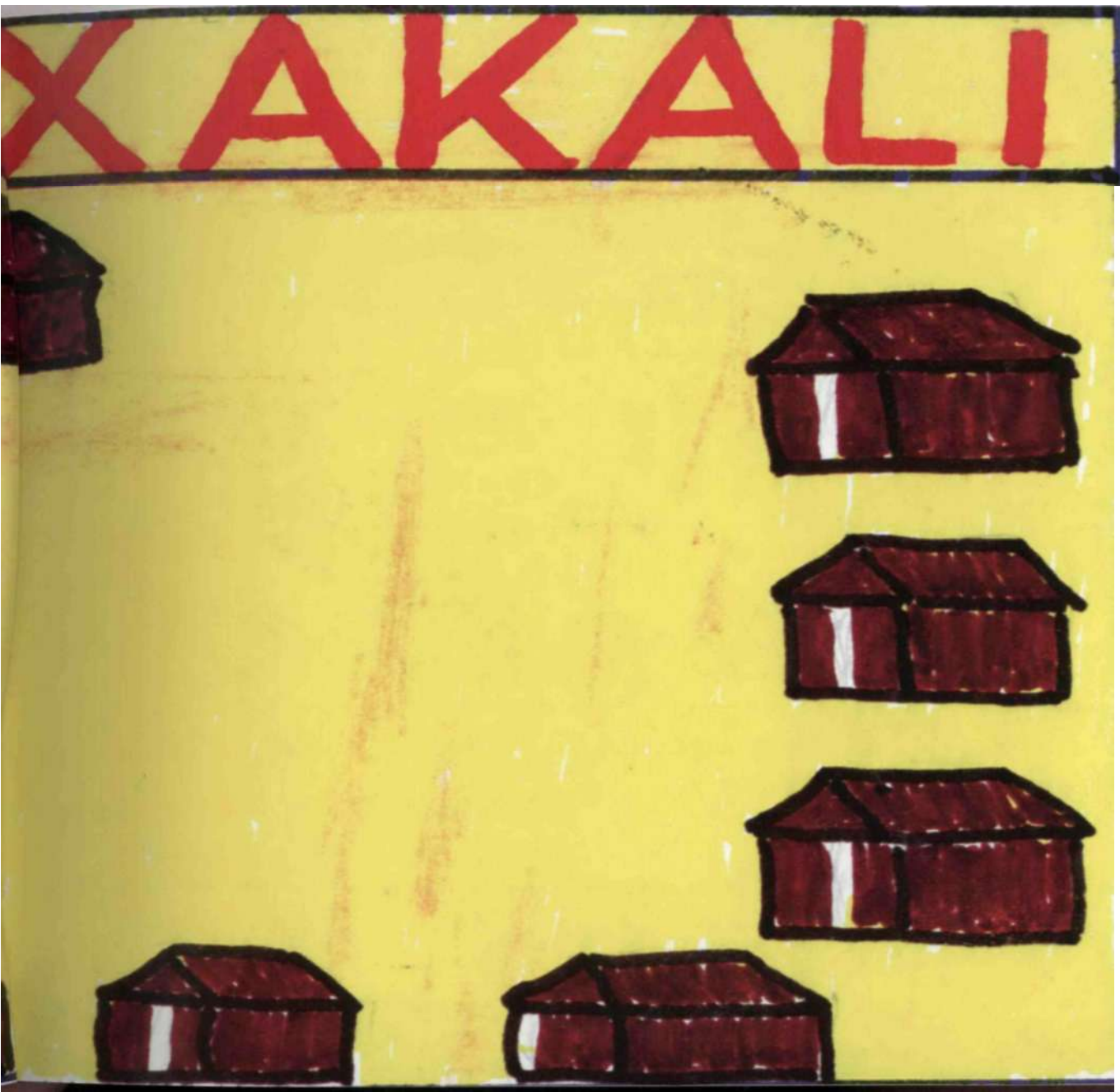
Tappet tutnemnãg hãmkaxãmíx yumu xe nuy hami kaxãmíx pena xi putanat konãgkox nuy yimu tappetkup mõgã.

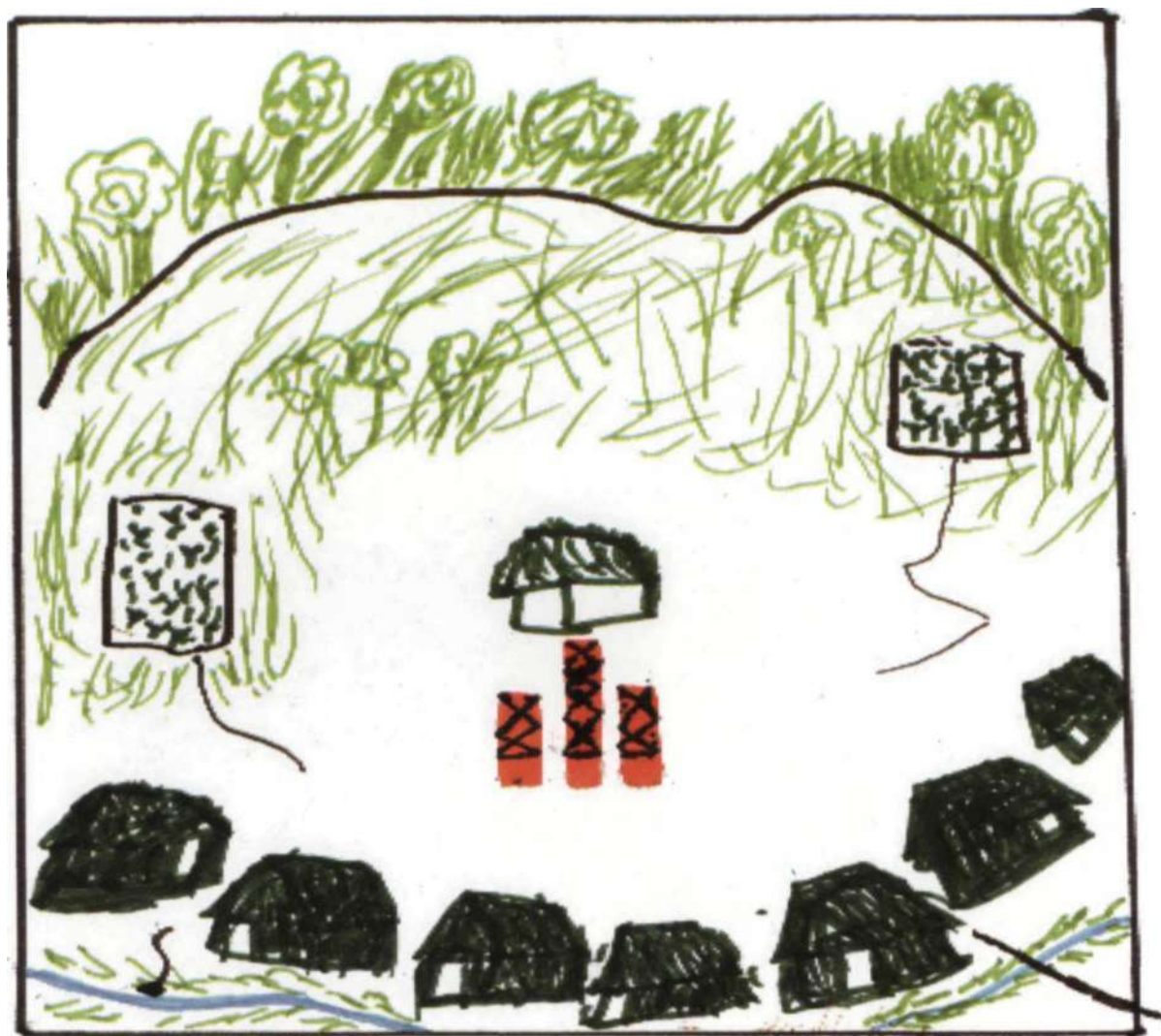


LUGARES - ALDEIAS



NÕMTUXIPTIKMCTÛNPET





ALDEIA DO JOVIEL MAXAKALI
ÁGUA BOA.

JOVIEL

LEGENDA

MORRO

yīy tix

capim

xui

ROÇA

HAMXA.

Casa de Religião

KUXEX

pau de Religião

MĪMĀNĀp

Casa de moradia

ŪGMUGPET

Rio Ca ~~chavinho~~

XAMOKANĀ.

ESTRADA e LAGOA

PUTA hatxi puxhep

ÁGUA BOA / KÕNĀG MAI

(Joviel / Yomiet Măxakani)

Mapa hămxeka âktux pu tikmüün pena hutatu yümüg hukopa yăy pipxop yümüg hu ha mut hatu axip kakxop te pena hutatu yümüg ax hu homi nōyăy yümügă. Xi tatu neyêy míkama hu yümüg pu ôm mTy yümüg xiphu mîy

- * Opip hămhipak üpip hămtuk
- * Opip üpip tikmüün te yăy hă kōmet
- * Üpip tikmüün hăm. Opip puxhep
- * Opip kōnăgkox. Üpip koxnăg
- * Üpip teptakup. Üpip yakkup üpip xui yí tikmüün te nōpet xipip mîhim yí tikmüün te nōpet mTy üpip kohot yí tikmüün te măhă. Xi kōmîy xi tepta xi xupxak. Üpip yí tikmüün te măhă mapa kopa kōnăg nôm xop pip hămxeka kopa kōnăg ūkoxnōg ha kopa mām pip yă.

Yăy koxuk puxi.

O mapa fala da nossa terra para o Maxakali ver e saber onde mora. Para a criança ver e saber, e para ensinar depois às crianças novas e para fazer desenho também a partir da terra. Elas assim ficam sabendo fazer o desenho, e fazem:

- * Tem uma mata alta e nós fazemos o roçado e sai o mato novo

- * Tem os Maxakali e nós fazemos aldeia

- * Tem roça dos Maxakali. Tem lagoa

- * Tem rio e tem córrego

- * Tem bananeira, fogueira e capim

Os Maxakali fazem casa com capim e pau. Tem mandioca para comer, batata, banana e mamão.

O mapa tem todas as coisas dentro.

Tinha vários tipos de peixe dentro do córrego.

ÁGUA BOA / KONÃG MAI

(João Bidê/Yoãmmine - Zezinho/Yeyiy)

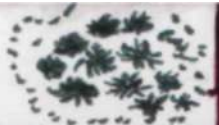
APNE: KÕNÃGMAITU.

Kõnãg mai tu hãmxop pip xop ägtux ümõg
kõnãgkox xi xup puxhep, hã kopa pip
kutiynãg mähãm üpip kutiynãg yakkup.
Üpip apne tappet míy ax pipma, xi yã mãm
nãg nãmõg mTmtut üpip ximen hã mímtut
üpip kutiynãg mímãti xi kopa xokxop pip
kutinãg üpip kutiynãg hãmxa ümõg putat-
nãg xi mõg putatxeka upip ponax pet nãxet
üpip mot mõiõn ax üpip xeka xui üpip
xokxop tut xohi kãmãnok, münüytut, kokex,
puxap, üpip tihix xi ühün xi kakxop.

Em Água Boa tem muitas coisas, inclusive
bichos. Tem rio e tem lagoa. Com pouco peixe.
Tem pouca jaqueira. Cada aldeia tem uma
escola. E umas casas ficam separadas.

Tem casa de cimento. Tem pouca mata com
poucos bichos. Tem pouca roça. Tem trilhas e
estradas. Na sede tem a casa da FUNAI.
Tem campo de futebol e também tem muito
capim. Tem muitos animais: cavalos, vaca,
cachorro, pato.

12 E tem homens, mulheres e crianças.

	ÛXOHI ÄGTUX
	M Ĭ M Ä T Ĭ m a t a
	H O N A Y r o d a g e m
	P U T A H A T e s t r a d a
	T I K M Ũ ' Ŭ T P E T a l d e i a
	K Õ N Ä G K O X r i o
	T A P P E P E T e s c o l a
	M Ä G K U P m a n g u e i r a
	N A X E T P E T c a s a d a s e d e
	Y A K K U P j a q u e i r a s
	M O T M Ä Y Ō N f u t e b o l
	K O X N Ä G b r e j o

MAXAKANIXOP YOG HĀM

YOĀM MINE XI YEYIY

MĪMĀTĪ HONAX NĀG NAY HA



IMXAP XEKA

YEMĀTĪ PET

HONNĪ PET

HĀM XA

TAPPEĪ

MĪY AK

YĒG

HONAX

BA XA KOHĀT

KUXEX XI MĪMĀTĪ

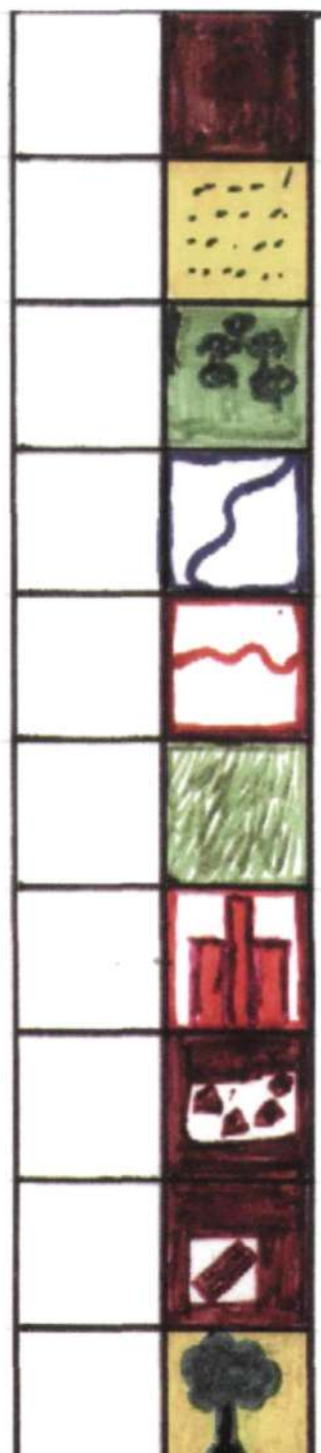
APHE KUTAK XĀM

HONAX KOHĀT

M IX PET

MĪMĀTĪ





K U X E X
casa dos cantos

H Ã M X A :
KOHOT XI KOMIY
mandioca-batata

M Ĩ M Ã T I
m a t a

K O X N Ã G
r i a c h o

H O N A X
r o d a g e m

X U I
c a p i m

M I M Ã N Ã M
pau de religião

APNE KUTAXXÂM
aldeia Cansação

MIMXAP XEKA
t o r a - b a n c o

M Ã G K U P
m a n g u e i r a



UXOHI AGTUX

Mata - **Mimãti**

Roça - **Hãmxá**

Lagoa - **Puxhep**

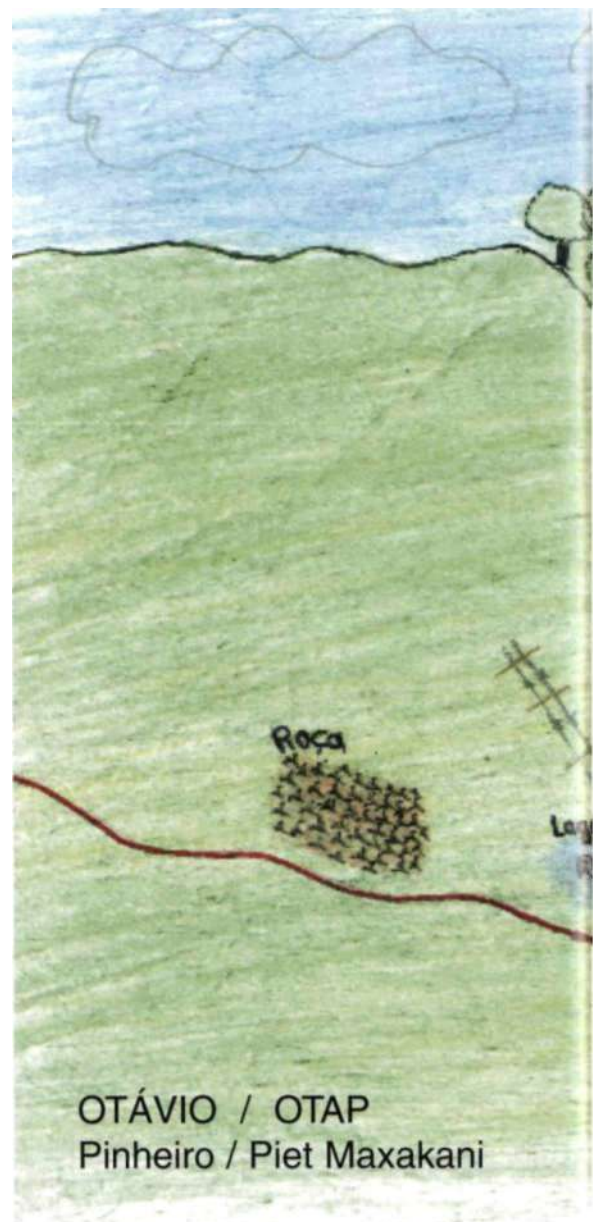
Escola - **Tappetpet**

Aldeia - **Tikmü'ünpet**

Estrada e Capim
Putahat xi xui

Campo de Futebol
Mot m õ y õ n

Poço Artesiano



OTÁVIO / OTAP
Pinheiro / Piet Maxakani

HAMXEKAAGTUX OTAPYÕG HÃM TU. OTAP YÕG TIKMÜÜN PET UPIP HÃMXA, KOHOT C
KÕMIY ÜPIP TEPTAKUP ÜPIP MÃGKUP

Üpip kõmiy, üpip teptakup, Qpip mǎgkup. Hãmxá, ümai ügmüã hãmxop xo pututa ha mã xi ;
üpip mTmãti payǎg tTynǎg ümai mTmãti ügmüãte nõ mTmtut míg pu. Üpip tikmü'ün yǎy ta :
te ox, hu hãmxá míy xi yǎmíy xop míy, üpip kõnǎg xit nõm tuk tu tat hu xoop ügmüãte üpip
hep, tappet míy ax pet tup üyüm nõmtuk tu müyôg kakxop te míy tappet, üpip yíytix. K
kox üyüm nõm tuk tu tat xo 'Ügmüãte yíytix. Kõnǎgkox üyüm nõmtuk tu tat xo 'Ügmü!

A hand-drawn map of the village of Otávio, titled "Aldeia do Otávio - Otap yög tikmüpet". The map shows a winding road with several landmarks and place names. On the left side, there are clusters of trees representing hills. The landmarks include:

- Agmatido** (top left)
- Pinheiro** (top left)
- Rominho** (top left)
- Paulinho** (top left)
- Obito** (top left)
- Escola** (top left)
- Campo de futebol** (bottom left)
- Poço de Artesiano** (bottom left)
- Juvenclo** (center)
- Raça** (center)
- Tomé** (center)
- Bororo** (top right)
- Sabot** (top right)
- Raça** (bottom right)

The map is drawn on a piece of paper with a light blue background and a green border. The text is written in a mix of Portuguese and Tupi-Guarani. The drawing is done in black ink with some red lines for the road.

If Geografia da aldeia

Na aldeia de Otávio, temos as roças de mandioca. Temos batata, bananeira, mangueira. Porque as plantas da roça servem para fazer a casa e para fazer fogo. Nós temos poucas matas. Na aldeia, temos oito famílias. Elas cuidam das roças e fazem religião. Nós temos água encanada para beber, temos lagoas, temos escola nova, onde nossas crianças vão estudar, temos professor e temos alunos. Temos morro, temos estradas e também temos poço artesiano, onde nós tomamos banho.



'UXO HI AG TUX

Mímãti 'upip nu pehe paya puk

MIMÃTI - Pax tu nōg hã mōg tu vã tot nãg te mãha mōg xi yã xui münpip

MIKAX XAP - Mikaxxap ka ma mimãti puk pax ha yã xui ha xip hōmã ya mimãti ko pa xip

KÕNÃG KOX - Kõnãg koxumōg pãyenet xop mumu papa yã xooptik mu unte xi yã xoop payenetxop te

PUX HEP - Puxhep u xup yig tukakxop te nō tat xok xi ya nō kunux pik xi yã tat tikmüün te

HÃMXA - Hamxa yã kopa hãmxop te nōy kot-inãhã kōmig xi kohot xi totma xi paxok

KÕNAG TAT - Kõnag tatu mãm nãxet tu yi kakxop te tappet mý puka xoop xi ya nōtat xok

MIMTUT - Mimtut mam tikmüün yōg xu xet ax Mimtut xap he

MÃGKUP - Mãgkup umam tikmüün yōg huta yig tu no me nex yã pu

TEPTAKUP - Teptakup hōmã xok hã mãm pa ya nō te oknãg yita hãmpuk mōg huta mō hap

TIHIK XI UHUN - Tihik xi ühün ükupihi pox ha xi kokex hu xokxop kix yi xuk Quxetut te

PANANIG TU HA HAM - Pananig tu hãmxeka koxuk yōg neyeg

TAPPET PETTUP - Tappet pet tup mTy äyuhuk te pa yã ap nōg ah

MIMÃNÃM - Mimãnãm Qtikoyuk xunimkup xi yãmigkup xi mōgmokakup

PAXXAP KUP - Paxapkup ütik tu yãta payã kuptuk tup nãg

HISTORIA DE TUD

Lá no Pradinho tem mata, mas queimaç

MATA - queimou e quase acabou. Ficou pouco de mata aqui, um pouco ali, e o ca ficou no meio separando

PEDRA - a mata queimou e a pedra ficou meio do capim. Antigamente a pedra ficava ç tro da mata

RIO - o rio passa na casa dos fazendeiros < índios bebem a água, e os fazendeiros tamb

LAGO - as crianças nadam na lagoa, mulher lavam roupa e pegam água com vasilhas

ROÇA - na roça dá de tudo misturado: bat mandioca, abóbora e milho

CAIXA D'ÁGUA - na sede tem caixa d'água crianças vão para a escola e quando estão (sede bebem água e se banham

CASA -tem casa Maxakali eo nome é MIN XAP HE. As casas estão em volta da Kui "Casa dos Cantos"

MANGUEIRA - tem mangueira que dá maduro que Maxakali vende pra outros

BANANEIRA - as bananeiras foram plantadas muito tempo, mas não se capinou. O mato ficou pegou fogo e queimou tudo

HOMEM E MULHER - os homens e as mulh< saem pra caçar com flexa e cachorro, matan bichos e as mulheres colocam o bicho num s **TERRA DO PRADINHO** desenho do mapí Pradinho

ESCOLA NOVA - homem branco está faze escola nova, mas ainda não está pronto

PAU DE RELIGIÃO - tem 3 paus de religião morcego, de mulher e de gavião. (OBS: pai religião = totem)

COQUEIRO - tem 2 coqueiros pequenos qu estão dando coco maduro

MĀPA
PANANIG
JōG
HĀM XEKA
ĀG Tux

ŪXo hi XG Tux 25/01/1999

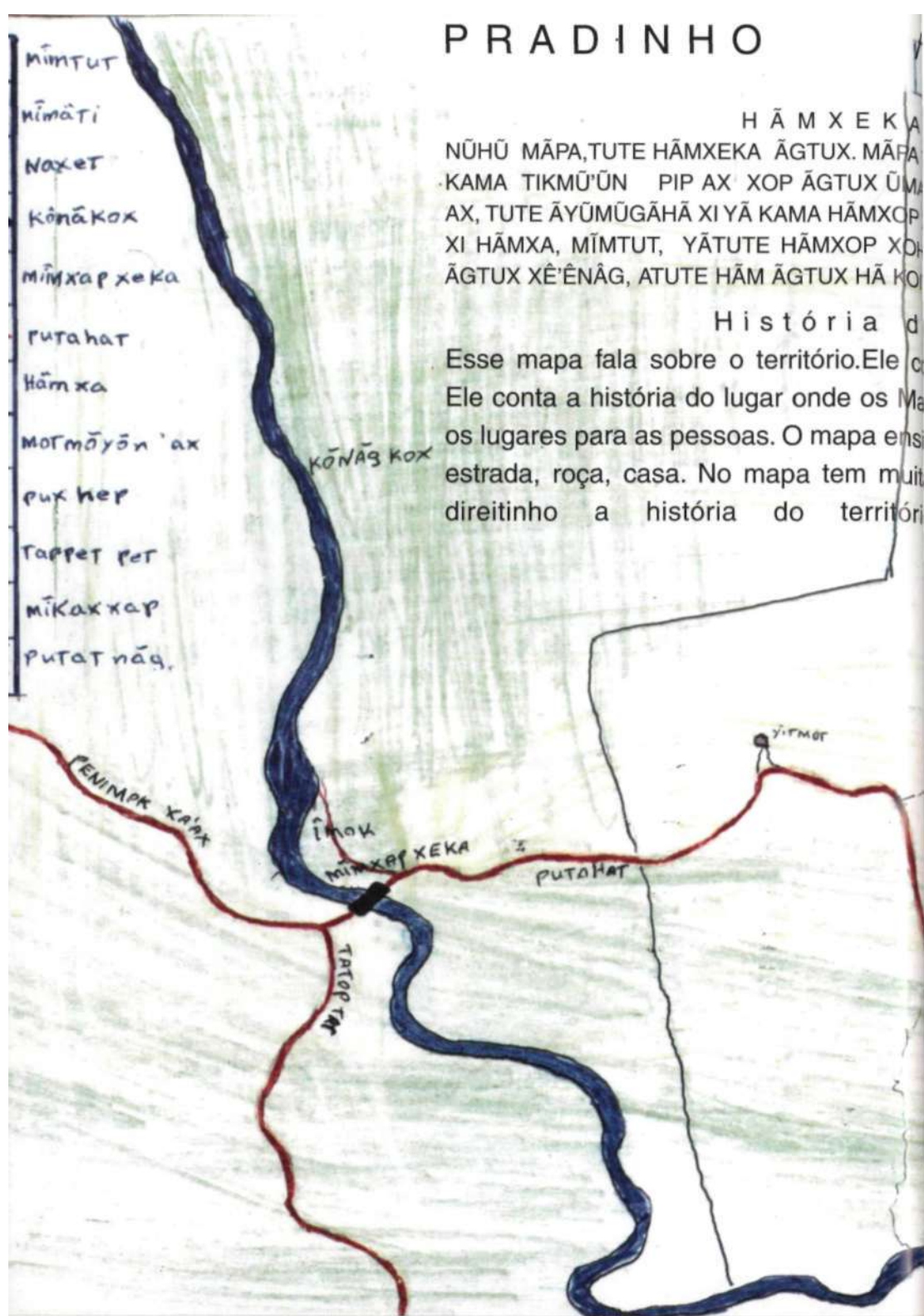
PRADINHO

H Ā M X E K A

NŪHŪ MĀPA, TUTE HĀMXEKA ĀGTUX. MĀFA
KAMA TIKMŪ'ŪN PIP AX XOP ĀGTUX ŪMA
AX, TUTE ĀYŪMŪGĀHĀ XIYĀ KAMA HĀMXOP
XI HĀMXA, MĪMTUT, YĀTUTE HĀMXOP XOP
ĀGTUX XĒ'ĒNĀG, ATUTE HĀM ĀGTUX HĀ KO

História d

Esse mapa fala sobre o território. Ele c
Ele conta a história do lugar onde os Ma
os lugares para as pessoas. O mapa ensi
estrada, roça, casa. No mapa tem muit
direitinho a história do território



P A N A N I Y

(Rafael /' Hapà^t Maxakani)

ĀGTUX
 E TIKMŪ'ŪN YŌG HĀMXEKA ĀGTUX XI YĀ
 ĀPA TUTE XA TIKMŪ'ŪN TI, AX ĀGTUX,
 II ĀGTUX, MĪMĀTI, XI KŌNĀG, XI PUTAHAT,
 P, AX TU XUKTUX MĀPA YĀ TUTE HĀM

território

a história do território dos Maxakali.
ali vivem. O mapa é bom para mostrar
a você e conta muita coisa: mata, água,
coisa. Ele mostra muito. O mapa conta
O mapa não conta mentira.



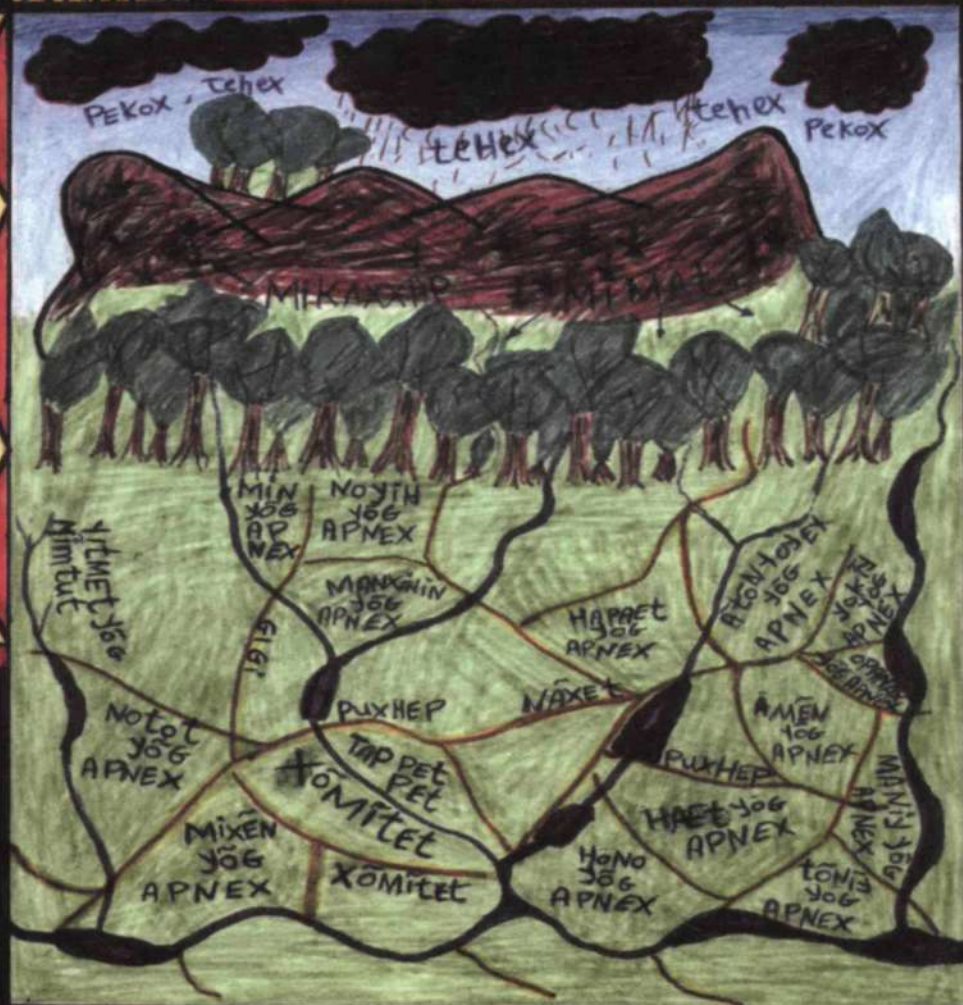
MĀXAKANI

PANANIG

Tikmūūn

YōG

HĀHĀM



Tikmūūn

YōG

HĀHĀM

PANANIG



PRADINHO / PANANIY

(Ismail / Ixmãip Maxakani)

UXOHI ĀGTUX

Üpenã mímãti hu mōxut hok
Pu kopa xokxop yāy xupemã nūy tu
p u n e t h o k .

Mímãti tep pu mai. Yã hãm xopmã. Ax
xohi pu mai, mihim

MTmtut mý pu mai. Xi yã hãmxop mã'ax
nõm hã menex xop mý pu mai. Xi kama
tap yí mep hu nõ kuhu nüný puyitu xap
yí tatu. Amu hu mã, MTmãti kama nõg '
ax puxikama kônãg tu nak. Xi yã xokxop
xohi nõgax kama.

Falando de tudo

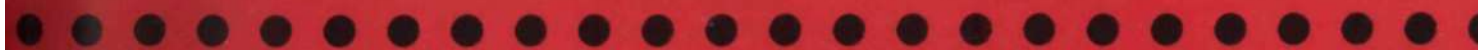
Cuida da mata, não queima. Animais vão
ficar dentro do mato e vão procriar. Vai ter
muitos bichos. A mata é boa pra gente
toda; a árvore é boa para fazer casa e tam-
bém para fazer tudo para vender. Também
seca, cortamos para fazer lenha, juntamos
a lenha e fazemos comida e comemos.
A mata acaba a a água acaba também.
Acabam os bichos.



ASSUNTOS



ŨXUKTUX





- 1 KŌNĀG MAI
- 2 KŌNĀG HEP MĀI NĀG
- 3 KŌNĀG HEP TUP
- 4 KŌNĀG HEP TUM NĀG
- 5 KŌNĀG HEP YĀ NĀM
- 6 KŌNĀG HEP YĀ NĀM NĀG

água

água boazin

água lin

água limpi

água sem suje

água sem sujeir

ŪMAI KŌNĀG TIKMŪ'ŪN TE XOOP
 XINŌ TAT XOK
 XINŌ ĀM MUK XINŌ KĀNEY KOX PIX
 XINŌ HĀMXOP HEP PIX HUKET
 XINŌ TOPIXXAX PIX
 XIĀ YUHUK TE XOOP XINŌ TAT XOK
 XINŌ ĀM MUK XINŌ HĀMXOP HEP
 PIX'HUKTET XINŌ TOPIXXAX PIX
 XA AYUMUG AX KAKXOP
 NUY TA MAI MIY HĀMXE
 KAKO XUK \ UXOHI YŌG
 HĀM XEKA ĀGTUX

A água é boa para os Maxal
 Mulher bebe e ban
 e cozinha e lava os prat
 prepara tudo, lava tu
 cozinha e lava rou
 O homem branco bebe, ban
 cozinha e lava tu
 cozinha e lava rou
 a criança vai aprend
 e vai fazer um mapa falan
 de tu

Falando de água boa e água ruim



- 1 KŌNĀG KUMUK
- 2 KŌNĀG HEP KUMUK NĀM
- 3 KŌNĀG HEP KUMUG NĀG
- 4 KŌNĀG HEP GŌY
- 5 KŌNĀG HEP GŌY NĀM
- 6 KŌNĀG HEP GŌY NĀG

a água é ruim

a água é muito ruim

a água é pouco ruim

a água tem sujeira

a água é muito suja

a água é pouco suja

KŌNĀG HEP KUMUK
HĀMXOP TUT XOHI
T E X O O P
XI HEP MAI XOOP
XI HĀMHIK YŌG
XOKXOP TE HEP
MAI XOOP XI HEP
KUMU XOOP

Água ruim:

muito bicho bebe

e bebe água boa

e animais do mato

também bebem água boa

e água ruim

ÁGUA / KONĀG

(Laudelino /
Napninit Maxakani)

ÁGUA

KONÀG

(Rafael / Hapaet Maxakani)

Kõnãg tep pu mai?

**Kõnãg yã kaok xenãg, yümg xohi pu.
Kõnãg tute yümüg xohi hã kunia xi yã kama,
xokxop xohi hã kunia. Kõnãg, axate
xoop hok yõg 'ôni yíyãm 'ãxip putup 'ah,
ãxokax. Xi yã kama xokxop te xoop 'oknãg
tuyã kama xakix 'a x.**

**Kõnãg axup hok yí xatep tep hã ãmuk putup 'ah.
Kõnãg axup hokyT xatep tep xo op putup 'ah.
Kõnãg axup hok yí xatep tep tep hã tat xok putup 'ah.**

Pra que serve a água?

A água é forte pra nós.
A água nos cria e cria os bichos também.
Você não pode ficar nem um dia sem beber água,
senão você morre.

Os bichos também morrem se ficarem sem beber um dia.
Se não tem água, você não cozinha.
Se não tem água, você não bebe.
Se não tem água, você não se banha.





Нарагт мэхэглэж

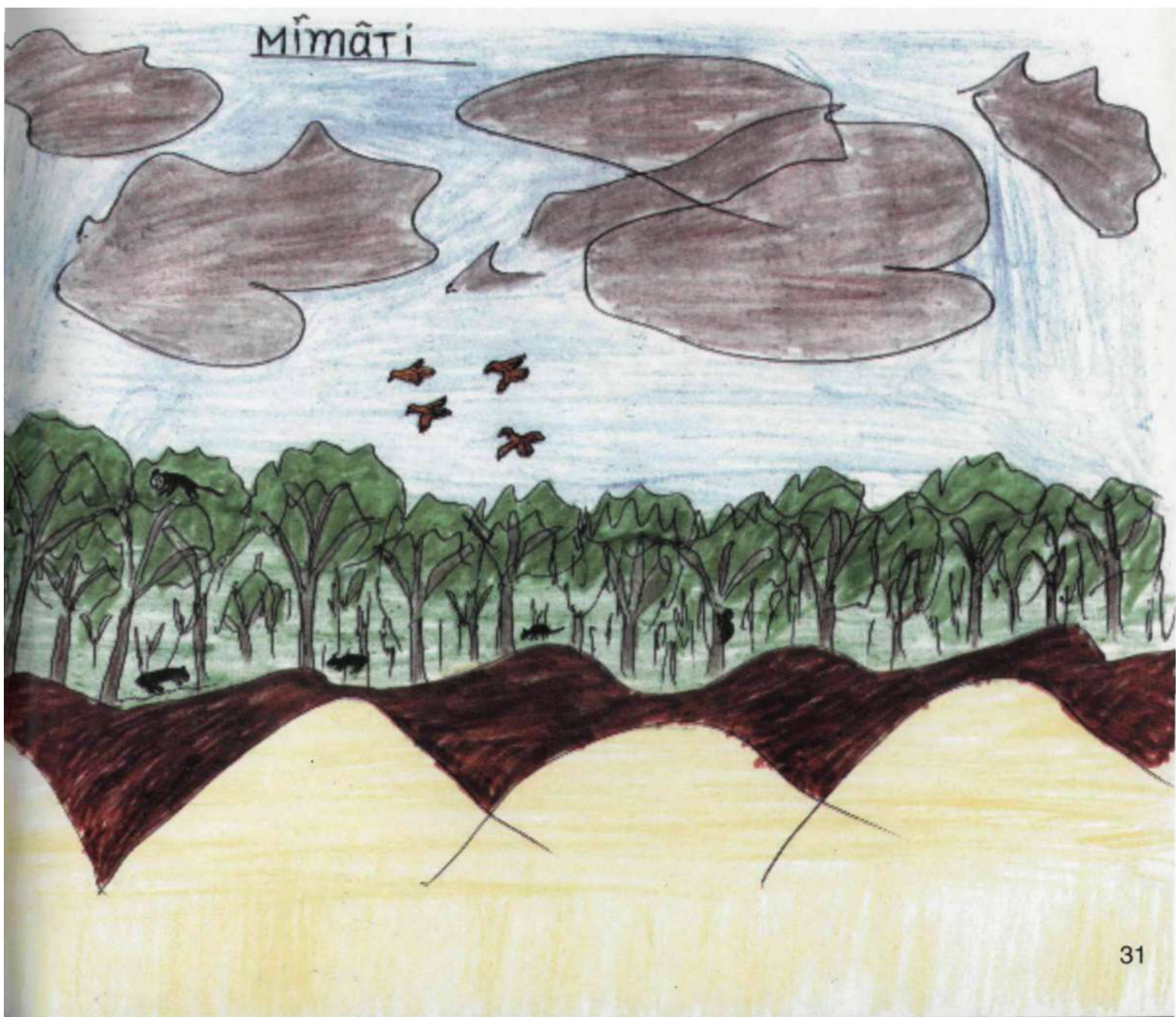
MTmăti tep pu mai mímăti?
 MTmăti ya hăm xomă ax xohi pu mai.
 Ti km ũ' un tenō mTm tut mý, xi nō mim xap mý,
 xi nō kuhu, xi nō taxxuna kup mý, xi nō kupuk he
 kup mý, xi nō kupuk kup mý, xi nō tut koxkup, xi
 nōhămxopmTy Nămtut xi hăm xap kup
 xi pox xexka xi xamax mý kama.
 Xi yă kama 'ăyuhuk te nō ham xomă 'ăx xohi mTy,
 kama yă nō mím̃tut mTy, xi nō mTm xap mTy, xi nō
 kunoxtat 'ax mTy, xi nō tappet ku pi mTy, xi nō
 kanet mTy, xi nō meya mTy, xi nō
 kămănox xax mTy, xi nō kupukox kup-
 mTy.

MTmăti pihi, pu kama kopa, hemên pihi.
 MTmăti pihi, pu kama kopa, xokxop pihi.
 MTmăti pihi, pu kama kopa, kônăg 'ăpep.
 MTmăti pihi, puhi kama tex 'ati huyăy hă kônăg.
 MTmăti yă hăm xomă 'ăx xohi pu mai.

Pra que serve a mata?"
 A mata é boa pra muita coisa.
 Os Maxakali fazem casa, fazem cama, l
 fogueira, cabo de enxada, cabo de machado, l
 cabo de rede de pescar, artesanato, arco, l
 bodoque, lança e colar. Tudo vem da mata. E *
 os brancos fazem muitas coisas também: 11
 casa, cama, armário, lápis, cadeira, mesa, l
 sela pra cavalo, cabo de espingarda. l
 Dentro da mata também tem remédio. l
 Dentro da mata também tem bichos. 1
 Dentro da mata também tem água. l
 Quando tem mata a chuva cai e fica lá. l
 A mata é boa pra fazer muita coisa.]



MATA / MÍMÃTI



MATA

M ã M ã t i



MÍMÃTI

(Ismail / Ixmãip Maxakani)



CAPIVARA

KUXAKUK



ANTA

Ã M Ã X U X



TATU

KOXUT



PACA

X A P A

ANIMAIS e SERES

X O K X O



APNE: KÕNĀG
 KÕNĀG MAI TU HĀMXOP PIP XOP ĀGTUX ŪMÕG KÕNĀG
 KUTIYNĀG YAKKUP. ŪPIP APNE TAPPET MIY AX PIPMA, XI
 KUTIYNĀG MĪMĀTI XI KOPA XOKXOP PIP KUTIYNĀG ŪPIP
 PONĀX PET NĀXET ŪPIP MOT MÕYÕN AX ŪPIP XEKA XUI
 ŪPIP TIHIX XI ŪHŪN XI KAKXOP.

S HUMANOS T U T

(João Bidé /
Yoãmmine Maxakani)



MAI TU.
XI XUP PUXHEP. HÃ KOPA PIP KUTIYNÃG MÃHÃM ÛPIP
MÃM NÃG NÃMÕG MIMTUT ÛPIP XIMEN HÃ MIMTUT ÛPIP
TIYNÃG HÃMXA ÛMÕG PUTATNÃG XI MÕG PUTAT XEKA ÛPIP
IP XOKXOP TUT XOHI KÃMÃNOK, MÛNÛYTUT, KOKEX, PUXAP,

MECINE
CIBEC

PLANTAS

e

SEMENTES

H ã M X O P

X A P X O G





HMYAMKU HAMTA HEP
 >U MAI. UXAXXAXIT NUY
 1ÕY KUTET HU. YUM HU.
)P PUXI. ÃTA HEPTUNÕG
 {ÜHITUP



HAMKUMIM KAYOG HEMEN
 KÃYÃTE. ÃMTOP HÃ. ÕM MONUY
 UM MÕY NUY NUY XUTXO. NUY
 HEMÃ PUXO. OPXI NÕ. KÃYATEP-
 TOP. AXTUKIY PUXI TU HITUP
 KÃYÃ TE NÕM PUTOP



'MIXUXKEPKOXPONOG YIPA 'UXUT
 NUY XUT XO. NUY HEMÃ. NUY
 XOO PUXI. ÃTEX XUIY TU NÕG
 HA. ÃHITUP AXO OP PUXET HUP
 Ã. HITUP PUTUP A



KUKXATINAG HAMYI. AX YOG
 HEMEN 'ÃKTOK PUT NUYTA. KOP-
 KOP KOP PUIY HEPKU MUG NU
 NÃY IHÃ NÕMHÃ. XOKYIN MÃM
 TUP NUY MÃ



KUTAHAKHAM PUTOX XUIY XI
 HÃM XOXXUIY YÕG. ÃMTOX XI
 AXOX XUIY HATA MÕY PUTNUY
 NÕ ÃKUX KI PUXITUXU. XI. XI A
 XOXXUIY HANÕ. KI TUPTUX
 NUY TATUXU XI PAYÃ. XUX MUT
 HÃ YÃY KIX XET

ROÇAS

арне кутак хәр

ту нәм ха рір хор āгтух



мākур ūхок уīта уīхук нухур
мīmтут на рор нūн нутахур



кōмīу ūхок уī уīтра уīу тег ну мāна хі
не мāна нō уīн мāна

Н А М Х А



РАХОК · ŪХОК УІТА УІУ НАКОНО НУ РЦГАНН НУ
МАНН ХІ ХІТ НУ ХАХ НАРЕГАНН НУ МАНН



КОНОТ · ŪХОК УІ УІРА, УІУТЕГ НУ МАНН ХІ ХУМАН
НУ МІХУХ НУ МАНН ХІ ХІТ НУ РЕГАНН ХІ
ХІ МІХУХ НА РЕГАНН ХОКУІННН НУТА МАНН

ROÇAS / HÃMXÁ

(Rafael / Hapaet Maxakí)

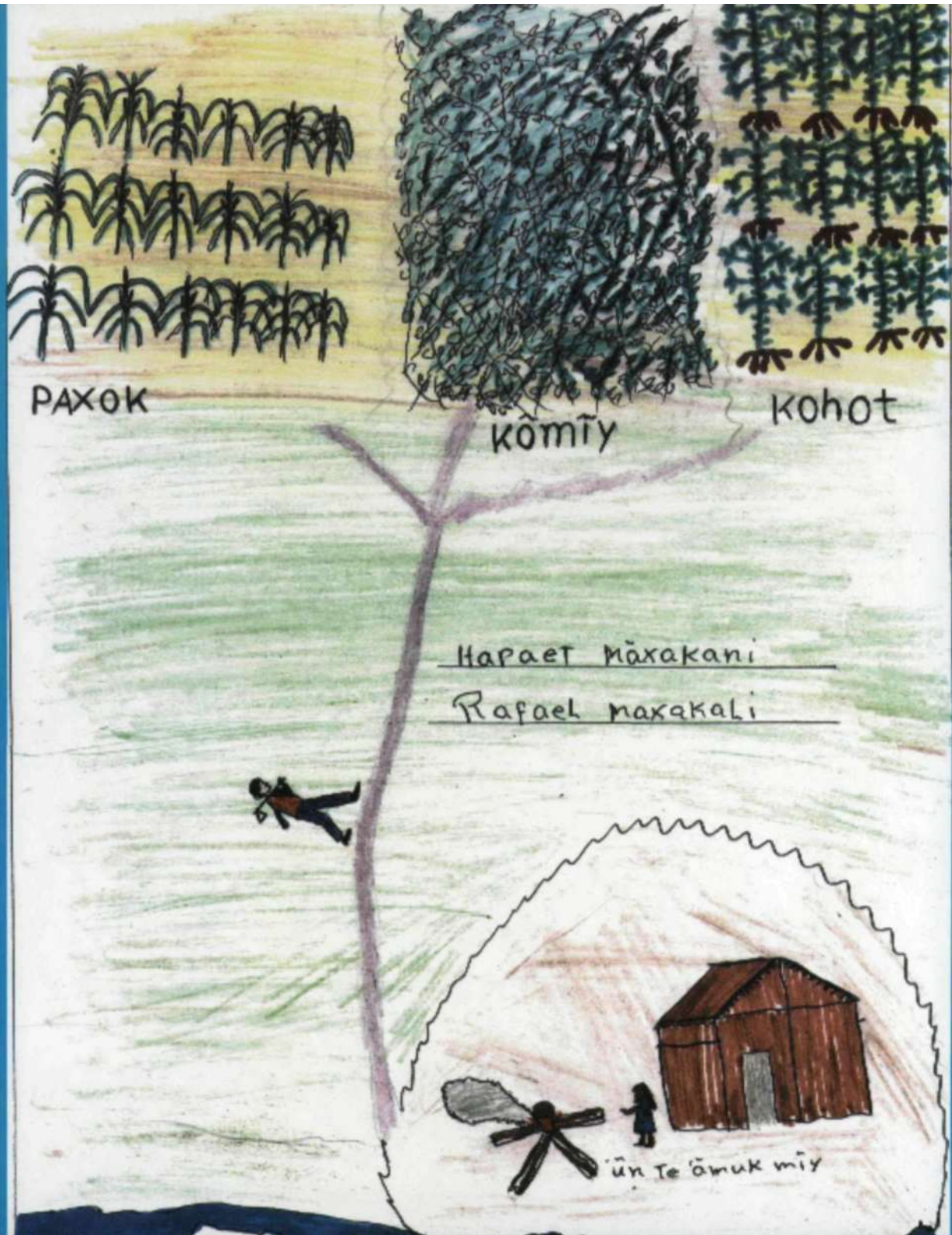
Tep pu mai hãmxá?

Hãmxá yã kaok tãm nãg, ùka'ok xê'ênãg.
Hãmxá tute tikmü'ün ka ogãhã xi 'ãyuhuk kama.
Xate míy 'ax hãmxá pu õg kot pihi, xi kômíy,
tepta, xi mTnkup, xi peyõg, xi totmã, xi yã
Hãmxop xohi. Pu 'õg hãmxop xohi pihi hãmxá ha,
aputup tep ãmtex putup 'ah. Xate
xokxop mün xak 'ax, hu ki xokxop, hunõ
kot mã xate mãm xuk 'ax hunõ mã kohot.
Hãmxá tute 'ã ka 'ok gã 'ax
Hãmxá a 'õg pip hok, yí 'ãka ók putup áh.
Hãmxá tute ãgtok hã kunia 'ax.
Hãmxá 'õg pip oknãg, puxi putup 'ãmtex.
Hãmxá 'ãg pip 'oknãg uí xatep tep mãm tup
'ah.

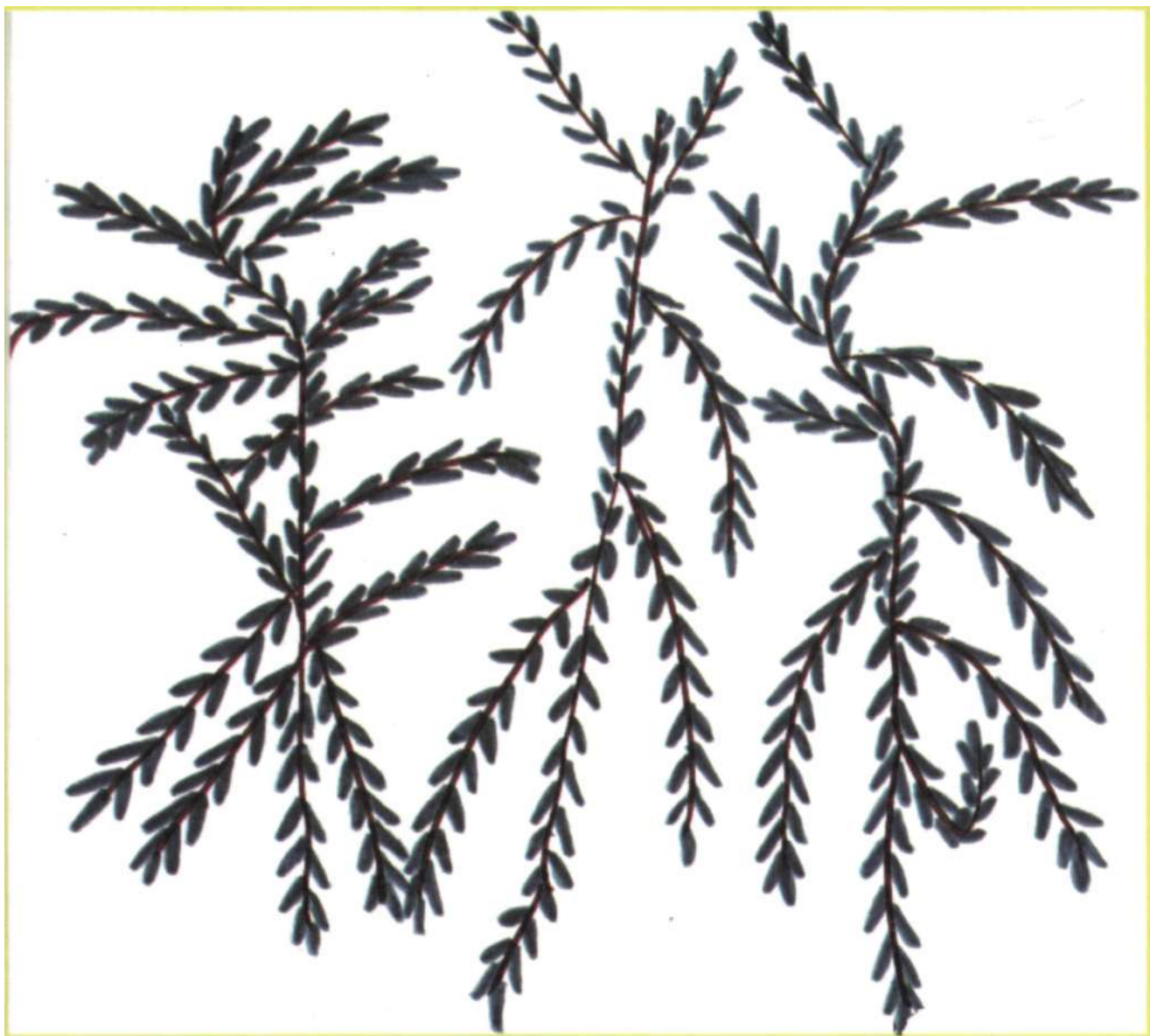
Pra que serve a roça?

A roça é muito forte, forte mesmo.
A roça é forte para os Maxakali e
para os brancos também.
Se você faz roça você vai ter mandioca e batata,
banana, cana, feijão, abóbora e muito mais.
Vai ter muita coisa na roça e não vai ter fome.
Você caça os bichos, mata, e come com mandioca.
E você pesca e come peixe com mandioca.
A roça vai ficar forte e dar muita coisa.
Se você não tem roça, você vai ficar fraco.
A roça dá força para seu filho.
Se você não tem roça, você vai ficar com fome.
Se não tem roça, você vai comer o quê?





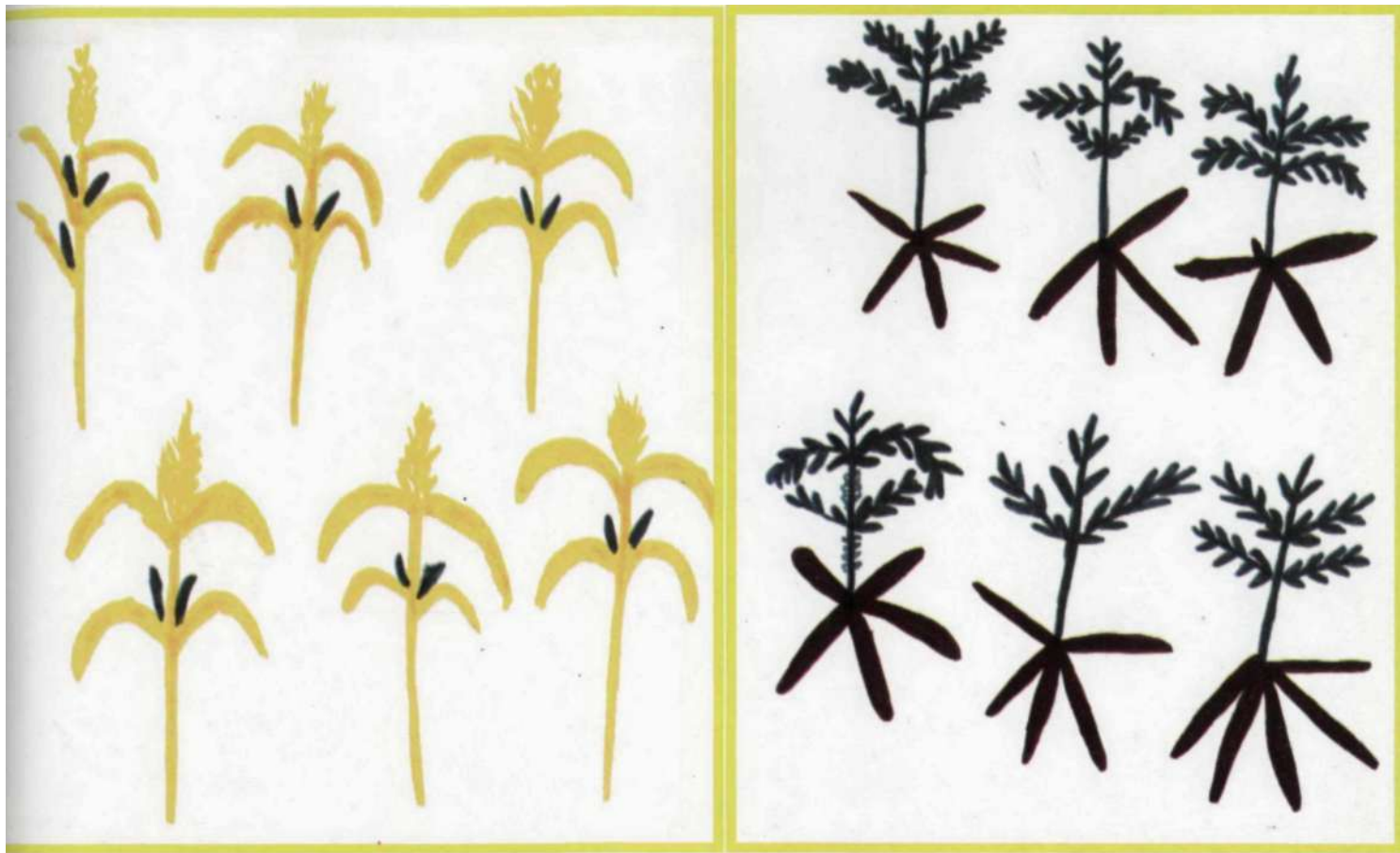
R O Ç A S



KOMIY YA MAI
TIKMITUN TEXTU PUK MĂHĂ XI HEP HĂ YIN MĂHĂ

H A M X A

(Zezinho / Yeyiy Maxakani)



PAXOK YÃ MAI
 JIKMU'UN TEXTU PUGA XI PEGA HA XI TOI
 NAHA XI HEMAHA YA YAY KOXUGA HA.
 HU MAHA

KOHOT YA-MAI TIKMÜ'ÜN TE. PUK
 MÃHÃ XI PEX. MÃHÃ XI XUM. MÃHÃ. XI
 XOXTIX HÃ XOKYIT PEGA HÃ.

H
Ã
M

X
E
K
A

T
E
R
R
I
T
Ó
R
I
O

 xuih

 mĩmĩmĩm

 tĩmĩmĩm
pet

 tappet pet

 mĩmĩmĩm

 hĩm-
gĩy

 mukax-
xa

 pĩtahat
pĩxhep

 mĩmĩmĩm

 mĩmĩmĩm
ax

 xuih

 mĩmĩmĩm
tĩt

 tĩmĩmĩm
pet

 pĩxhep

 tappet pet



Ãgtux - história, falar,

contar, narrar

Ãmãxux - anta

Ãmníy - noite

Hãmgãý - onça

Hãmxa - roça

Hãmxeke - território

Hãmxomãax -

artesanato

Hãmxop - coisas

Hãptup - dia

Hemen - remédio

Hetanat - retrato

Hitup - alegria; saúde

Kakxop - criança

Kãmãnok - cavalo

Kãyã - cobra

Kaxãmíx - desenhar

Koit - mentira

Kokex - cachorro

KõmTy - batata

Kõnãg - água

Kõnãgkox - rio

Kõnãgtat - caixa d'água

Kopa - dentro

Kox - buraco

Koxnãg - córrego

Koxut - tatu

Künühün - quati

Kutiynãg - pouco

Kuxakuk - capivara

Kuxextak - mestre de
ritual, uma espécie de
pajé (literalmente: "pai
da casa dos cantos")

Mãgkup - mangueira

Mãhãm, mãm - peixe

Mãhã - comer

Mapa - mapa

MíhTm - madeira

Mikaxxap - pedra

Mimãnãm - pau de
religião (totem)

Mímãti - mata

MTpkoX - canoa

Míta - fruta

Mímtut - casa

Míy - fazer

Mot mãyõn - campo
de futebol

Münüytut - vaca

Neyey - desenho

Nomenex - vender

Nühün - esse, essa, este,
esta
Paxap - coco
Paxapkup - coqueiro
Penãhãn, pena - ver
Pet - casa
Pip - ter
Pohot - mandioca
Pohox - arco
Poxox - ponta de flecha
Puxap - pato
Puxhep - lagoa
Putahat - caminho
Putatnãg - trilha
Putatxeka - estrada
Tappet - papel, livro
Tappet pet - escola
Tayümak - dinheiro
Tepta - banana
Teptakup - bananeira
Tihix - homem maxakali
Tikmü'ün - maxakali
Tohot - abóbora
Tonopexot - professor
Tötmã - abóbora
Tötmã xuxpex - melancia

Tuhut- rede de pescar
Tutpe - rede de dormir
ühün - mulher
Xapa - paca
Xapmax - colar
Xenãg - verdade
Xeka - grande
Xi-e
Ximen - cimento
Xohi - vários, muitos
Xokxop - bichos
Xoop - beber
Xui - capim
Xuinãg - arroz
Xuktux - mostrar
Xupxak - mamão
Xupxakkup - mamoeiro
Xuxpex - gostoso
Yã kama - também
Yakup - jaqueira
Yaytaxop - casal
Yika - perto
Yög - de
Yõnkup - sonhar
Yümüg - saber
Yümügãhã - ensinar

M
A
X
A
K
A
L
I

O QUE VIMOS NA ALDEIA

(Pinheiro / Piet Maxakani)

Primeiro os professores pedem aos alunos para fazer desenhos. Ele entrega uma folha branca de papel para cada um e manda desenhar o que viram na aldeia.

Aí quando terminar o desenho, o professor junta os desenhos, depois junta as carteiras e depois junta os alunos e mostra para todos.

O professor precisa ajudar os alunos (sozinhos não vão entender) precisa explicar para os seus alunos. Primeiro o professor pega os desenhos e pergunta aos alunos o que eles desenharam.

O trabalho de campo pode ser feito pelos alunos e pelos adultos. Eles saem pelos campos, vêem tudo e guardam na cabeça. Depois voltam para a sala de aula e contam para os outros o pensamento deles. O professor pode mostrar fotografias, mapas, e falar sobre a vida maxakali.



Os Maxakali habitam o vale do Rio Mucuri, região nordeste de Minas, desde tempos imemoriais. Falam exclusivamente sua língua original, sendo, neste aspecto, uma notável exceção entre os povos indígenas que habitam as regiões Sul, Sudeste e Nordeste do país. Com uma população superior a 800 pessoas, preservam de forma surpreendente, sua cultura tradicional apesar dos 300 anos de contato com a sociedade nacional. Suas pequenas aldeias são construídas em torno da Casa de Religião (centro de organização dos rituais que, cotidianamente, mobilizam toda a comunidade). Vivem basicamente da caça, pesca, coleta de frutos e raízes e desenvolvem uma agricultura incipiente. Defrontam-se, atualmente, com gravíssimos problemas de sobrevivência, pois seu território original foi reduzido a um meio ambiente degradado com pouca cobertura florestal e poucos mananciais de água.

A partir de 1996 os Maxakali passaram a enfrentar uma nova forma de contato : através de um amplo programa interinstitucional começaram a ser implantadas escolas indígenas em Minas Gerais, com a formação de professores, construção de currículos e elaboração de materiais didáticos específicos. Nesse processo uma nova faceta dos Maxakali veio à tona. Incentivados pelo desenvolvimento de seu trabalho, crianças e professores passaram a produzir desenhos e pinturas de grande beleza e originalidade. A apreciação dessa produção nos remete a um universo não ocidental. Livres de "regras" veiculadas pela escola ou por meios de comunicação os Maxakali expressam sua visão de mundo e os dados mais relevantes de sua cultura. O uso das cores, a elaboração das imagens, a força e a tensão impressas nos desenhos não têm paralelos com a produção pictórica de outros grupos culturais de Minas Gerais. O Curso de Formação de Professores Indígenas possibilitou aos

o contato com diversas formas de expressão, tais como vídeo, fotografia, teatro, cinema, etc. À medida que vão experimentando estes meios, a beleza plástica de suas imagens e a riqueza de sua cultura vão encontrando um amplo canal de comunicação com a sociedade envolvente.



Fim

Livros Grátis

(<http://www.livrosgratis.com.br>)

Milhares de Livros para Download:

[Baixar livros de Administração](#)

[Baixar livros de Agronomia](#)

[Baixar livros de Arquitetura](#)

[Baixar livros de Artes](#)

[Baixar livros de Astronomia](#)

[Baixar livros de Biologia Geral](#)

[Baixar livros de Ciência da Computação](#)

[Baixar livros de Ciência da Informação](#)

[Baixar livros de Ciência Política](#)

[Baixar livros de Ciências da Saúde](#)

[Baixar livros de Comunicação](#)

[Baixar livros do Conselho Nacional de Educação - CNE](#)

[Baixar livros de Defesa civil](#)

[Baixar livros de Direito](#)

[Baixar livros de Direitos humanos](#)

[Baixar livros de Economia](#)

[Baixar livros de Economia Doméstica](#)

[Baixar livros de Educação](#)

[Baixar livros de Educação - Trânsito](#)

[Baixar livros de Educação Física](#)

[Baixar livros de Engenharia Aeroespacial](#)

[Baixar livros de Farmácia](#)

[Baixar livros de Filosofia](#)

[Baixar livros de Física](#)

[Baixar livros de Geociências](#)

[Baixar livros de Geografia](#)

[Baixar livros de História](#)

[Baixar livros de Línguas](#)

[Baixar livros de Literatura](#)
[Baixar livros de Literatura de Cordel](#)
[Baixar livros de Literatura Infantil](#)
[Baixar livros de Matemática](#)
[Baixar livros de Medicina](#)
[Baixar livros de Medicina Veterinária](#)
[Baixar livros de Meio Ambiente](#)
[Baixar livros de Meteorologia](#)
[Baixar Monografias e TCC](#)
[Baixar livros Multidisciplinar](#)
[Baixar livros de Música](#)
[Baixar livros de Psicologia](#)
[Baixar livros de Química](#)
[Baixar livros de Saúde Coletiva](#)
[Baixar livros de Serviço Social](#)
[Baixar livros de Sociologia](#)
[Baixar livros de Teologia](#)
[Baixar livros de Trabalho](#)
[Baixar livros de Turismo](#)